

# Uncertainty



ADAM MICKIEWICZ

## *Uncertainty*

TŁUM. JAREK ZAWADZKI

Away from thee I never weep nor sigh,  
And lose I not my mind when thou art nigh.  
But if for a while I have no word with thee,  
There's something missing, someone I must see.  
I wonder, yearning thus for days on end:  
Art thou my love or maybe just a friend?

When thou hast gone, I cannot in my mind  
Recall thy face though gentle so and kind.  
However, oft I feel, yet wish it not,  
That it is somewhere really near my thought.  
And all these doubts of mine may never end:  
Art thou my love or maybe just a friend?

I suffered much, but reckoned not, as yet,  
To go and let thee know my sad regret.  
With no idea where my feet should go,  
How come I find thy house I do not know;  
And neither at thy door my doubts may end:  
Art thou my love or maybe just a friend?

To save thy health, my life I would expend;  
To grant thee peace, to Hell I would descend.  
Though in my heart no bold desires I nest,  
Do know that I would be thy health and rest.  
But still these doubts of mine may never end:  
Art thou my love or maybe just a friend?

And when thy hand lies gently in my palm,  
My mind grows quiet, and my soul is calm;  
Meseems my life may in this sleep depart,  
But wakes me up the beating of thy heart,  
And thus return my doubts that know no end:  
Art thou my love or maybe just a friend?

Composing this my song for thee, my mind  
Was not to any bardic mood inclined;  
I am amazed myself, it baffles me  
How I have found the thoughts and rhymes for thee,  
To finally write these doubts that may not end:  
Art thou my love or maybe just a friend?

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest udostępniony na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa - Na Tych Samych Warunkach 3.0.PL.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/mickiewicz-uncertainty>

Tekst opracowany na podstawie: Polish Poetry in English, tłum. Jarek Zawadzki [online], [dostęp: 04.03.2013]. Dostępny WWW: <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Materiał źródłowy pobrany ze strony <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Paulina Choromańska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.